

**GCE**

**Persian**

Unit **F886**: Persian: Listening, Reading and Writing 2

Advanced GCE

**Mark Scheme for June 2018**

OCR (Oxford Cambridge and RSA) is a leading UK awarding body, providing a wide range of qualifications to meet the needs of candidates of all ages and abilities. OCR qualifications include AS/A Levels, Diplomas, GCSEs, Cambridge Nationals, Cambridge Technicals, Functional Skills, Key Skills, Entry Level qualifications, NVQs and vocational qualifications in areas such as IT, business, languages, teaching/training, administration and secretarial skills.

It is also responsible for developing new specifications to meet national requirements and the needs of students and teachers. OCR is a not-for-profit organisation; any surplus made is invested back into the establishment to help towards the development of qualifications and support, which keep pace with the changing needs of today's society.















This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which marks were awarded by examiners. It does not indicate the details of the discussions which took place at an examiners' meeting before marking commenced.

All examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes should be read in conjunction with the published question papers and the report on the examination.

© OCR 2018

Annotations used in the detailed Mark Scheme (to include abbreviations and subject-specific conventions)

Annotation	Meaning
	Tick
	Development of point
	incorrect
	Irrelevant (material which doesn't answer the question)
	Caret sign to show omission
	Opinion
	Just/Justification
	Good language
	Poorly expressed
	Past tense correctly used
	Future tense correctly used
	Present tense correctly used
	Accurate language
	Inaccurate language

**Abbreviations****Meaning**

/	Alternative and acceptable answers for the same marking point
( )	Words which are not essential to gain the mark
—	Underlined words must be included to gain the mark

**Subject-specific Marking Instructions**

You should print out a copy of the paper and work through it yourself (using the transcript for the Listening activities which you can find at the end of the Mark Scheme, if the audio version is not available on the portal.) You will need a copy of the written texts to refer to during the marking process in order to spot excessive lifting in tasks 6 and 7. The texts will not appear automatically on your marking screen.

Task/Exercise 1:

Task specific guidance:

- Each question will be scanned in individually (questions with more than one element will appear twice/three times as appropriate)
- For single mark questions no annotation is necessary just enter 1, 0 or NR.
- There is no need to use a cross (x) for an answer that is clearly incorrect. Use it when you have had to think and decided not to award the mark or when a word in the response invalidates an otherwise acceptable answer.
- You may also use the highlighter tool to show harmless additions.
- Answers in Target language get no marks.

Question	Answer	Marks	Guidance
a	Any indication to have a good job with good <u>salary</u> .	1	'Have a good job' is not acceptable.
b	Because they say political and social problems in a funny way./ They were entertaining the king.	1	'Theatre was a way to show different opinions and ways of thinking' is not acceptable.
c	To avoid of king's anger/ to escape from punishment/ to hide their identity.	1	'Find their true identity' is not acceptable.
d	Stand up comedy was for people/ Siahbazi was for kings.	1	'In Siahbazi actor could change the script according the audience' is not acceptable.
e	She could say her thoughts and idea/ The fact that she can be herself and express her thought for every interest.	1	'she could perform it at the end of the her study or her project for her proposal' is not acceptable.
f	I showed my show/ script in some foreign <u>festivals</u> ./she wrote play or poems for her play.	1	
		6	

## Task/Exercise 2

## Task specific guidance:

- Each question will be scanned in individually (questions with more than one element will appear twice/three times as appropriate)
- For single mark questions no annotation is necessary just enter 1, 0 or NR.
- There is no need to use a cross (x) for an answer that is clearly incorrect. Use it when you have had to think and decided not to award the mark or when a word in the response invalidates an otherwise acceptable answer.
- You may also use the highlighter tool to show harmless additions.

Question	Answer	Marks [22]	Guidance
a	الف : ماشین‌ها توانایی انجام هر کاری را به جای انسان دارند.	1	"تکنولوژی‌های جدید را گسترش بدهیم" قبول نیست.
b-i	ب-1- خطای کم / سرعت بالا	2	"نمی‌تواند احساس انسان را درک کند" قبول نیست.
b-ii	ب-2- چون مثل انسان احساس ندارد. / زندگی را تجربه نکرده است.	1	
c	پ: می‌توانست نقاشی بکشد.	1	"ویژگی زیاد دارد که باعث می‌شود در بین مردم محبوبیت داشته باشد" قبول نیست.
d	ت: برنامه نقاشی را روی صفحه مانیتور می‌کشد و بعد یک روبات آن را با قلم موری بوم می‌کشد.	2	
e	ث: بدون فکر اثر هنری بیافریند.	1	

Question	Answer	Marks [22]	Guidance
f	ج: دخالت دادن ماشین‌ها در کار انسان‌ها را دوست ندارد یا از آن می‌ترسد.	1	"نمیداند چه بکشد" قابل قبول نیست. "قاطی کردن کار انسان‌ها با ماشین‌ها" قابل قبول نیست.
g	ج: یک سری اطلاعات اولیه به ماشین داده می‌شود. بعد خودش تصمیم می‌گیرد چطوری نقاشی کند.	1 1	
h	ح: تابلوهای نقاشی <u>ارزان</u> قیمت تولید می‌کند.	1	"مفید باشد" قابل قبول نیست.
i	خ: طراحی فرش / فرش بافی / فرش	1	"دگوراسیون داخلی/ عکاسی" قابل قبول نیست.
j	د: هنر دست انسان با ارزش‌تر است/ کار انسان محدودیت ندارد/ کار ماشین محدود است چون برای آن زمان بیشتری صرف می‌کند.	1 1	
k-i	ذ-1- هوش مصنوعی.	1	"محدودیت دارد" قابل قبول نیست.

Question	Answer	Marks [22]	Guidance
k-ii	ذ-2- چون خودش می تواند تصمیم بگیرد هر کاری که می خواهد می کند. / ماشین ها حرف انسان را گوش نمی کنند.	1	
l	ر: تحرك انسان را کم می کند. آدم های سودجو از آن استفاده می کنند. / تکنولوژی را در راه نادرست / غلط استفاده می کنند.	1 1	
m	ز: به ماشین تجربه های انسانی و تصمیمات درست را اضافه می کنند.	2	
n	ژ: چون خیلی طول می کشد / به عمر ما نمی رسد / به عمر امیر و سمیرا نمی رسد.	1	



QoL: Read response again and assess for language.

- **Annotations:** you may use the underlining tool (--) to show language errors if you find it makes it easier to apply Grid C.2, but it is not essential.
- **Grid C.2:** Key words have been highlighted in the Grid. Remember that this grid is also used to assess accuracy at A2. Identify the band which best matches the performance. If you identified the band without hesitation you must award the higher of the two marks.

GRID C.2	QUALITY OF LANGUAGE – ACCURACY 10 marks AO3
9-10	Characterised by a <b>high and consistent level of accuracy</b> in use of complex structures, although there may be some errors.
7-8	<b>Language generally accurate.</b> Shows a sound grasp of AS (and/or A2) structures, as appropriate. Generally correct use of complex structures. Tenses and agreements good, although <b>there may be some inconsistency and errors in more complex areas.</b>
5-6	Shows evidence of <b>fair understanding of grammatical usage.</b> <b>Generally accurate use of simple sentence</b> structures. Some correct use of complex sentence structures. The performance is likely to be <b>patchy and inconsistent.</b>
3-4	Evidence of <b>gaps in basic grammar.</b> <b>Frequent errors</b> of an elementary kind (endings, verb forms, gender of common nouns, adjectival agreements) but <b>evidence of correct use of simple sentence structures.</b> Vocabulary and structures may be quite strongly influenced by the candidate's first language.
0-2	<b>Little evidence of grammatical awareness.</b> <b>Persistent,</b> serious and <b>elementary errors</b> (endings, verb forms, gender of common nouns). Frequent first language interference.

**Section B: Reading and Writing**

In Section B there are 10 marks for Quality of Language.

**Task/Exercise 3**

Question	Answer	Marks [7]	Guidance
1	الف	1	<b>Multi-choice</b> Marks entered individually. No need for annotation. Enter 1, 0 or NR as appropriate.
2	ب	1	
3	ب	1	
4	ب	1	
5	ب	1	
6	الف	1	
7	ب	1	

## Task/Exercise 4:

Question	Answer	Marks [8]	Guidance
a	(الف) عواقب	1	1 mark for each correct answer  The marks are awarded individually. No annotations are necessary.
b	(ب) انبوه	1	
c	(پ) تخریب	1	
d	(ت) پوشانده است	1	
e	(ث) تشدید	1	
f	(ج) تهدید	1	
g	(چ) دانش	1	
h	(ح) آسیب	1	

## Task/Exercise 5

Question	Answer	Marks [5]	Guidance
1	ب	1	<b>Gap-fill</b> No annotation is necessary. Enter 1, 0 or NR as appropriate. Ignore misspellings.  <b>Note:</b>
2	ص	1	
3	م	1	
4	س	1	
5	ن	1	

## Task/Exercise 6

Question	Answer	Marks [5]	Guidance
a	الف- کم شده است.	1	<b>Sentence Completion</b> Marks entered individually. No need for annotation. Enter 1, 0 or NR as appropriate.
b	ب- جیره بندی کنند/ سهمیه بندی کنند.	1	
c	ج- فصل های بارندگی/ پاییز و زمستان اشاره تنها به یک فصل قابل قبول نیست.	1	
d	د- سیل/سیلاب	1	
e	ش- خرابی/ ویرانی	1	

**Task/Exercise 7****Task specific guidance**

- Each question will be scanned in individually (questions with more than one element will appear twice/three times as appropriate).
- Familiarize yourself with the text and have a copy to hand so that you can easily spot instances of lifting from the original. The text will not appear on the screen.
- Go through all the responses and assess every question for **comprehension**.
  - a. Marks are awarded on a point by point basis, according to the mark scheme.
  - b. Minimal (additional) irrelevance can be ignored BUT mindless copying (often long chunks) results in no marks for comprehension or QoL
  - c. For comprehension / content, remember that you are a “sympathetic native speaker / sympathetic examiner”. If language interferes slightly but it is clear that the candidate has understood, give the mark for content / comprehension (unless there is ambiguity or it is gibberish). Limited ability to use language will be reflected in the mark awarded under grid C2. If appropriate, candidates may answer with single words / short phrases.
- **Annotations:**
  - Award 1, 0 or NR without annotation.
  - Use a tick (✓) to indicate a mark awarded on any question where the answer is more than one mark.
  - Use a cross (x) when a word in the response invalidates an otherwise acceptable answer.
  - Even if the answer is lifted verbatim from the text, **as long as it is a direct answer**, award the comprehension mark but highlight and exclude from Quality of Language assessment.

## Task/Exercise 7

Question	Answer	Marks [10]	Guidance
A	الف : زیرا بدون استفاده می‌ماند/ بدون استفاده به چرخه حیات برمی‌گردد.	1	
B	ب : با جمع کردن آب در پشت سدها از آن استفاده بهتر می‌کنند.	1	
C	پ: بهبود وضعیت اقتصادی / بهتر شدن کشاورزی/ آب دادن به مزارع (ذکر 2 دلیل از 3 دلیل قابل قبول است)	2	
D	ت: وزارت نیرو	1	
E	ث: تولید انرژی برق/ پاک استفاده کمتر از منابع سوخت فسیلی	1 1	
F	ج: زمین های حاصل خیز را از بین می‌برد تغییر محیط زندگی گیاهان و جانوران در مسیر رود از بین می‌رود.	1 1	
G	چ: خشکسالی پیاپی /وقتی آب پشت سد کم می شود	1	

## Task/Exercise 8: Transfer of Meaning

Question	Answer	Marks [10]	Guidance	
			Content	Levels of response
1	<p>آنها تصمیم گرفتند محلی را برای جمع کردن دوستان هنرمندشان پیدا کنند</p> <p>They decided to find a place to gather their artist friends</p>	2	<p>Award two marks per translated section according to the grid below. This grid assesses Transfer of Meaning into English. Note that this grid integrates <i>Quality of Written Communication Strand (i)</i> descriptors.</p> <p>Exceptional responses and marks to award:</p> <p>1. Candidates may answer in <b>faultless English but may not transfer meaning accurately. Award either 0 or 1 mark,</b> depending on level of inaccuracy in meaning. *</p> <p>2. The <b>transfer of meaning is accurate but contains significant spelling and/or grammar errors. Award 0 or 1 mark,</b> depending on level of inaccuracy of English.</p>	<p><b>GRID H.2 TRANSFER OF MEANING</b></p> <p><b>2</b> Accurate transfer of meaning. Faultless or virtually faultless grammar, punctuation and spelling in English.</p> <p><b>1</b> Inconsistent transfer of meaning. Mostly accurate but there are errors and/or missed details. There are instances of error in grammar, punctuation and spelling in English.</p> <p><b>0</b> Very limited transfer of meaning. A substantial number of elements misunderstood or missing. Significant error in grammar, punctuation and spelling in English.</p>
2	<p>تا آثار هنری‌شان را در آن‌جا خلق نمایند و به نمایش بگذارند.</p> <p>Who can create their art and show them.</p>	2		
3	<p>نامش را هم "استودیو هنر" نهادند اما به خاطر کمبود فضا</p> <p>They called it 'Art studio' but because of lack of space</p>	2		
4	<p>و وسایل زیاد، استودیویشان تبدیل به کارگاه نجاری شد</p> <p>and large amount of equipment, they changed it to a carpentry workshop</p>	2		
5	<p>که در آن آثار هنری مدرن می‌ساختند و آثار قدیمی را بازسازی می‌کردند.</p> <p>which they made modern artistic works and repairing the old furniture.</p>	2		

## Task/Exercise 9

Question	Answer	Marks [5]	Guidance
a	الف: برابر شده است/ تغییر کرده است.	1	
b	ب: وارد دانشگاه‌ها شوند./ فعال شوند/ وارد عرصه‌ی فعالیت شوند.	1	
c	پ: برای خانم‌ها/ زنان است.	1	
d	ت: الوارها را خودشان جابجا کنند./ کار نجاری کنند.	1	
e	ث: کسب و کار خود افتادند.	1	

## Task/Exercise 10

Question	Answer	Marks [7]	Guidance
a	الف: فرق گذاشتن بین زن و مرد	1	<b>Multi-choice</b> Marks entered individually. No need for annotation. Enter 1, 0 or NR as appropriate.
b	ب: محل / حوزه/ میدان کار شغل/ محل درآمد قابل قبول نیست.	1	
c	پ: روزنامه‌ها/ رسانه‌ها	1	
d	ت: بازسازی/ تعمیر کردن/ ترمیم کردن	1	
e	ث: بیشتر دوست دارند/ تمایل بیشتر داشتن به انجام کار/ برتری دادن/ اولویت دادن	1	
f	ج: رفتار مناسب و عادلانه	1	
g	چ: دور اندیشی / آینده را از پیش دیدن/ حدس زدن از قبل	1	



## Task 11

**Task specific guidance**

- Each question will be scanned in individually (questions with more than one element will appear twice/three times as appropriate).
  - Familiarize yourself with the text and have a copy to hand so that you can easily spot instances of lifting from the original. The text will not appear on the screen.
  - Go through all the responses and assess every question for **comprehension**.
- d. Marks are awarded on a point by point basis, according to the mark scheme.
- e. Minimal (additional) irrelevance can be ignored BUT mindless copying (often long chunks) results in no marks for comprehension or QoL
- f. For comprehension / content, remember that you are a “sympathetic native speaker / sympathetic examiner”. If language interferes slightly but it is clear that the candidate has understood, give the mark for content / comprehension (unless there is ambiguity or it is gibberish). Limited ability to use language will be reflected in the mark awarded under grid C2. If appropriate, candidates may answer with single words / short phrases.

**Annotations:**

- Award 1, 0 or NR without annotation.
- Use a tick (✓) to indicate a mark awarded on any question where the answer is more than one mark.
- Use a cross (x) when a word in the response invalidates an otherwise acceptable answer.
- Even if the answer is lifted verbatim from the text, **as long as it is a direct answer**, award the comprehension mark but highlight and exclude from Quality of Language assessment.

## Task/Exercise 11

Question	Answer	Marks [10]	Guidance
a	الف: کارفرمایان برای دقت کار زنان و این که می توانند به آنها به خاطر زن بودن کمتر حقوق بدهند بیشتر آنها را استخدام می کنند.	1 1	
b	ب: از چوب نو استفاده نمی کنند. / آثار چوبی کهنه را مرمت می کنند.	1	
c	پ: دوست ندارند که خانم ها به محیط کار آنها وارد شوند می ترسند خانم ها بهتر از آنها کار کنند	1 1	
d	ت: سختی کار	1	
e	ث: در یک نمایشگاه آثارشان را به نمایش گذاشتند و همه کارهایشان را فروختند.	1 1	
f	ج: عمر کار / زمان دوباره سازی / نوع چوب	2	

Assessing **Quality of Language** across Section B

- a. You will get a separate screen which will be the whole page for exercise 4, 5, 6, 7, 9, 10 and 11 (unannotated). Read all the answers again. You may use the green L marking tool to highlight good language to assist you in the application of Grid C.2. but it is not essential.
- b. Apply Grid C.2 and enter the mark.
- c. *PE to provide specific guidance on which exercises in Section B will provide best evidence for Quality of Language.*

<b>GRID C.2</b>	<b>QUALITY OF LANGUAGE – ACCURACY</b> <b>10 marks AO3</b>
<b>9-10</b>	Characterised by a <b>high and consistent level of accuracy</b> in use of complex structures, although there may be some errors.
<b>7-8</b>	<b>Language generally accurate.</b> Shows a sound grasp of AS (and/or A2) structures, as appropriate. Generally correct use of complex structures. Tenses and agreements good, although <b>there may be some inconsistency and errors in more complex areas.</b>
<b>5-6</b>	Shows evidence of <b>fair understanding of grammatical usage.</b> <b>Generally accurate use of simple sentence</b> structures. Some correct use of complex sentence structures. The performance is likely to be <b>patchy and inconsistent.</b>
<b>3-4</b>	Evidence of <b>gaps in basic grammar.</b> <b>Frequent errors</b> of an elementary kind (endings, verb forms, gender of common nouns, adjectival agreements) but <b>evidence of correct use of simple sentence structures.</b> Vocabulary and structures may be quite strongly influenced by the candidate's first language.
<b>0-2</b>	<b>Little evidence of grammatical awareness.</b> <b>Persistent,</b> serious and <b>elementary errors</b> (endings, verb forms, gender of common nouns). Frequent first language interference.

**Task/Exercise 12-19****Task specific guidance****Mark one essay using the grids N, O, C.2 and F.2.**

If a candidate has written more than one essay mark both essays in the normal way but enter the mark for the essay which has earned most marks over all.

Question	Indicative Content	Marks	Guidance
Task 12-19	No Indicative Content – personal response	<b>[25]</b>	<p><b>Grid N guidance</b></p> <p>3–4 – No specific example from TL = cap 4</p> <p>5–6 – Demonstration of originality and/or imagination – applies mainly to imaginative</p> <p>7–8 – Imaginative and/or original response to task – applies mainly to imaginative</p> <p><b>Grid O guidance</b></p> <p>6–9 – Straight narration = more 6/7</p> <p>Evidence of some argument = more 8/9</p>

## Task/Exercise 12-19 – Language (QoL) – Grids C.2 and F.2: [20 marks]

Question	Answer	Marks	Guidance
Task 12-19	Assess for Quality of Language using Grids C.2 and F.2 Appendix 1	<b>[20]</b>	<p>Read the whole response again and assess for Range (Grid F.2) first – i.e. vocabulary and structures. Then assess for Accuracy (Grid C.2). Key words have been highlighted in the grids below. Ignore final sentence of 3-4 band in Grid C.2, because vocabulary and structures have already been assessed under Grid F.2. If you wish, you may use the underlining tool (--) to show language errors if you find it makes it easier to apply Grid C.2, but it is not essential. Enter your mark.</p> <p><b>Grid C.2 guidance</b></p> <p>0–2 – Errors ([e.g.] endings, verb forms, gender of common nouns). Frequent first [= <i>other</i>] language interference.</p> <p>3–4 – Errors ([e.g.] endings, verb forms, gender of common nouns, adjectival agreements). Candidate's first [= <i>other</i>] language. Meaning may be unclear; more wrong than right.</p> <p>5–6 – Wrong/right = 50/50</p> <p>7–8 – More right than wrong.</p> <p><b>Grid F.2 guidance</b></p> <p>5–6 – [A range of] syntax and sentence structures appropriate to the [register of the] task.</p> <p>7–8 – Effective = <i>good</i>. Reads easily.</p> <p>9–10 – idiom ≠ <i>idioms</i>.</p>

## APPENDIX 1

GRID N	RELEVANCE AND POINTS OF VIEW 10 marks AO2	GRID O	STRUCTURE AND ANALYSIS 15 marks AO2
9–10	<b>Consistently relevant information</b> that supports points of view and opinions. Shows <b>genuine insight</b> in responding to the task.	13–15	The response displays genuine control and clarity. A very well-developed argument. Confident ability to develop an argument, analyse and evaluate, and draw conclusions.
7–8	Relevant <b>information</b> that <b>responds to the requirements</b> of the task and is used to support points of view and opinions. Produces an imaginative and/or original response to the task.	10–12	Coherently structured and organised response. Points of view are <b>linked in a logical sequence</b> . <b>Able to develop an argument</b> , analyse and evaluate, and draw conclusions.
5–6	The <b>information</b> given is <b>mainly relevant</b> to the task. Points of view and opinions are generally supported by some factual evidence. May demonstrate some originality and/or imagination.	6–9	Structured and organised response. Points of view are <b>mostly linked in a logical sequence</b> . Shows some ability to develop an argument, analyse and evaluate and draw conclusions.
3–4	Includes <b>some relevant information</b> but does <b>not always address the requirements</b> of the task. May have some difficulty in expressing points of view and/or narrating events and/or communicating factual information.	3–5	Shows <b>some ability to structure</b> and organise the response. <b>Limited ability to develop an argument</b> , analyse and evaluate, and draw conclusions.
0–2	The response to the task is likely to be very short and/or irrelevant and/or very superficial.	0–2	<b>Random organisation</b> of the response. <b>Limited attempt to develop an argument</b> , analyse and evaluate, and draw conclusions.

GRID C.2	QUALITY OF LANGUAGE (ACCURACY) 10 marks AO3		GRID F.2	QUALITY OF LANGUAGE (RANGE) 10 marks AO3
9–10	Characterised by a <b>high and consistent level of accuracy</b> in use of complex structures, although there <b>may be some errors</b> .		9–10	Effective and confident use of a <b>wide range of vocabulary and idiom</b> with a <b>variety of complex sentence structures</b> .
7–8	Language <b>generally accurate</b> . Shows a sound grasp of AS and/or A2 structures, as appropriate. <b>Generally correct use of complex</b> structures. Tenses and agreements good, although there may be some inconsistency and errors in more complex areas.		7–8	Effective use of a range of vocabulary and structures appropriate to the task, with little repetition. A positive attempt to introduce variety and to use a range of complex sentence structures (though not always able to maintain correct usage).
5–6	Shows evidence of fair understanding of grammatical usage. <b>Generally accurate use of simple</b> sentence structures. <b>Some correct use of complex</b> sentence structures. The performance is likely to be <b>patchy</b> and <b>inconsistent</b> .		5–6	<b>Attempts to extend the range of vocabulary</b> , though still rather repetitive. <b>Attempts to use more complex language</b> with <b>some success</b> in producing a range of syntax and sentence structures appropriate to the task.
3–4	Evidence of gaps in basic grammar. Frequent errors of an elementary kind (endings, verb forms, gender of common nouns, adjectival agreements) but evidence of correct use of simple sentence structures. Vocabulary and structures may be quite strongly influenced by the candidate's first language.		3–4	Use of a restricted range of vocabulary and structures. Frequent repetition of the same words and phrases. Some attempt (not necessarily successful) at the use of more complex sentence structures.
0–2	Little evidence of grammatical awareness. Persistent, serious and elementary errors (endings, verb forms, gender of common nouns). Frequent first language interference.		0–2	Only <b>simple sentence patterns</b> . Very <b>limited vocabulary</b> . Very <b>limited range of structures</b> .



## APPENDIX 2

## Transcripts of Listening Texts

Note for Document production team: This section of the mark scheme must stay in Portrait format until after the standardisation meeting.

## Exercise 1

[SETTING: Monologue]  
(One Female voice)

## Exercise 1:

Listen to the Shabnam's story and then answer the questions below **IN ENGLISH**.

**تمرین 1:**

علاقه من به تأثر داستانی بود که همه‌ی فامیل از اون خبر داشتن، هر چی هم نصیحت می‌کردن "که برو دنبال یه کار نُون و آب دار" گوشم بدهکار نبود و دلم می‌خواست فقط بازیگر تئاتر بشم. به نظرم نمایش وسیله‌ای بود برای انتقال افکار و نظرات. حتی نمایش‌هایی مثل سیاه‌بازی که اوایل، به ظاهر برای سرگرم کردن پادشاهان بودن، با زبان کنایه و طنز مشکلات اجتماعی و سیاسی رو به گوش شاه می‌رسوند. تو این نمایش‌ها بازیگرا با سیاه کردن صورتشون هویت واقعی شون رو پنهان می‌کردن تا شاه بعد شنیدن حرفاشون تنبیه‌شون نکنه.

ویژگی خاص سیاه‌بازی این بود که بازیگر باید می‌تونست در یک لحظه بر اساس اتفاقات یا واکنش‌های تماشاچی‌ها حرف‌ها و شعرهاش رو تغییر بده به خاطر یه همچین ویژگی‌هایی که شاید بشه تو زندگی مدرن برنامه‌های طنز روی صحنه رو که بهشون استندآپ کمی می‌گن با سیاه‌بازی مقایسه کرد. البته تفاوت عمده شون هم اینه که مخاطب طنزهای روی صحنه مردم هستند نه پادشاهان.

خلاصه من هم که فکر می‌کردم با نمایش می‌تونم حرفای زیادی بزنم خیلی سعی کردم تا با قبولی در رشته تأثر و بازیگری کمی به هدفم نزدیک‌تر بشم. بعدها در آخر تحصیلم که باید پایان نامه ارائه می‌دادم یه نمایش سیاه‌بازی رو روی صحنه بردم و با توجه به نیمچه استعدادی هم که داشتم تمام شعرهاش رو خودم گفتم. تازه تونستم نمایشنامه مو به چند تا از فستیوال‌های تأثر خارجی هم ببرم.

## Exercise 2

[SETTING: CONVERSATION]  
(One female and one male voices)

تمرین 2:

## پیشرفت‌های علمی

## Technological advances

سمیرا - پیشرفت فن آوری اونقدر سریع بوده که الان در بیشتر زمینه‌ها ماشین‌ها قادرند جای انسان رو بگیرند. امیر - دُرسته اما به این راحتی‌ها هم نیست مگه میشه ماشین کارهای هنری انجام بده.

سمیرا - اتفاقاً همین مسئله نظر من رو به خودش جلب کرده چون میزان خطای ماشین‌ها به خاطر برنامه‌ریزی دقیق بسیار کمتر از انسانه و سرعت اون‌ها هم خیلی بالاست که برتری‌های مهمی هستن.

امیر - اما ماشین احساس آدمی رو نداره، چون زندگی رو تجربه نکرده!

سمیرا - باور کن چندی پیش یکی از دوستانم که با بیشتر برنامه‌های کامپیوتری آشناست، مطلبی رو درباره‌ی یه برنامه‌ی کامپیوتری بهم نشون داد که می‌تونس نقاشی کنه، نقاشی دُرُس حسابی که بشه تو گالری نشون داد.

امیر - یعنی چه طوری؟

سمیرا - نقاشی رو روی صفحه‌ی مانیتور میکشه، بعد یک روبات که به اون متصله با قلم مو طرح‌هاش رو روی بوم نقاشی می‌کشه.

امیر - حالا چه فایده! سازنده‌اش کیه؟

سمیرا - یک نقاش که با برنامه نویسی آشنا بوده و هدفش این بوده که برنامه‌ای بنویسه که برای خلق اثر هنری نیازی به فکر نداشته باشه.

امیر - قاطی کردن ماشین‌ها تو کارهایی که مخصوص آدم‌هاست منو می‌ترسونه. آخه چطور می‌شه که بدونه چی بکشه؟

سمیرا - خوب خودش یک تجربه‌اس. این برنامه یک سری دانش اولیه داره، مثلاً درباره‌ی بدن انسان، شکل آدم‌ها، گیاهان و درختان یا وسایل ساده مثل میز، کمد و صندلی. ولی خودش آزادانه قواعد نقاشی رو تعیین می‌کنه.

امیر - چه برنامه‌ی با استعدادی !!!

سمیرا - شاید به نظر بی‌فایده بیاد اما تصور کن در صورت استفاده صحیح می‌تونه خیلی مفیده باشه.

امیر - مثلاً چطوری؟

سمیرا - همین برنامه نقاشی می‌تونه به سرعت تابلوی نقاشی بکشه با قیمت ارزون. در این صورت همه‌ی مردم توان داشتن تابلوی نقاشی در خونشون رو خواهند داشت و عوض کردن دکوراسیون خونه‌ها یا هتل‌ها دیگه گرون نیست.

امیر - چاپ عکس هم همین طوره، میشه عکس گرفت بعد چاپ کرد گذاشت رو دیوار بدون اینکه خیلی خرج کنی.

سمیرا - باشه شاید اما عکس با تابلوی نقاشی فرق داره و همیشه مهمه که کاربرد تکنولوژی‌های جدید رو گسترش بدیم. مثل "طراحی فرش" که خیلی زحمت داره و طراحی باید صبح تا شب زحمت بکشن اما با برنامه‌هایی مثل این می‌تونه به راحتی انجام بشه.

امیر - آخه این هنرها به خاطر زمان و انرژی که انسان براشون صرف کرده ارزشمندتر شدن.

سمیرا - آره ولی آیا حاضری روی فرشی راه بری که کلی بافنده ماه‌ها بیافنش و زحمت بکشن یا این‌که یه فرشی که توسط دستگاه‌های بسیار پیشرفته با هر طرح و شکلی که می‌خوای بافته بشه؟

امیر - به نظر من کار ماشین همیشه محدودیت داره!

سمیرا - بله داره چون ماشین‌ها خلاق نیستند و این خلاقیت آدم‌هاست که می‌تونه به اون‌ها برنامه بده حالا

متخصصین برنامه نویسی به دنبال به وجود آوردن هوش مصنوعی هم هستند که ماشین‌ها بتوانند با تکیه بر اوان خودشان قدرت نوآوری پیدا کنند.

امیر - فکرشو بکن یه روزی برسه که ماشین به فرمان ما گوش نده و چون خودش خلاقه هر کاری رو که می‌خواد بکنه.

سمیرا - در هر زمینه‌ای تکنولوژی مدرن می‌تونه بسیار مفید باشه یا مضر. مثلاً شاید باعث کم‌حرکی انسان بشه چون همه کارها رو ماشین‌ها می‌تونن انجام بدن یا بعضی آدم‌های سودجو بخوان تکنولوژی رو تو راه‌های نادرست استفاده کنن.

امیر - همین منو می‌توسونه ساختن ماشین بدون راننده یک مطلبه ساده است چون نقشه خیابون‌ها رو بهش میدی و یک سری اطلاعات مثل موانع و ترافیک شهری و بعد اون هم خیلی راحت رانندگی می‌کنه اما اینکه بخوای ریش و قیچی رو بدی دستش و بهش بگی از خلاقیت استفاده کن به نظر من امن نیس.

سمیرا - امیدمخترعین همینه که بتونن این نگاه تازه رو به کامپیوترها بدن. با اضافه کردن اطلاعاتی در مورد تجربه‌های انسانی و وارد کردن تصمیمات درست در سیستم این نوع ماشین‌ها، می‌خوان هر نوع خطری رو از آدما دور کنند.

امیر - البته این حرف‌ها در مورد همین یکی دو هفته نیس، فکر کنم باید تا آخر قرن طول بکشه!!

سمیرا - پس زیاد نترس به عمر منو تو نمی‌رسی!

امیر - ببین اما من کلاً مخالفم که ماشین رو تو این موارد وارد کنن. دسته بندی، اطلاع رسانی و برنامه‌های تولیدی که همه در خدمت راحتی بشرن قابل قبوله ولی به قول مادر بزرگم نباید عقلمون رو بدیم دست ماشین.

**OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)**  
**The Triangle Building**  
**Shaftesbury Road**  
**Cambridge**  
**CB2 8EA**

**OCR Customer Contact Centre**

**Education and Learning**

Telephone: 01223 553998

Facsimile: 01223 552627

Email: [general.qualifications@ocr.org.uk](mailto:general.qualifications@ocr.org.uk)

[www.ocr.org.uk](http://www.ocr.org.uk)

For staff training purposes and as part of our quality assurance programme your call may be recorded or monitored

**Oxford Cambridge and RSA Examinations**  
is a Company Limited by Guarantee  
Registered in England  
Registered Office; The Triangle Building, Shaftesbury Road, Cambridge, CB2 8EA  
Registered Company Number: 3484466  
OCR is an exempt Charity

**OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)**  
Head office  
Telephone: 01223 552552  
Facsimile: 01223 552553

© OCR 2018

